

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
X.ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ
X.ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵉⵏ ⵓⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes.

FILIERE : Linguistique et didactique.

SPECIALITE : Etude Linguistiques Amazighes.

Titre :

L'enseignement de Tamazight au primaire (obstacles et difficultés).

Présenté par :

-BELMAHDI Nawal
-BENDIF Hafida

Encadré par :

CHEMAKH Saïd

Jury de soutenance :

Président :

Encadreur:CHEMAKH Saïd ;MCA.....

Examineur :

UMMTO

UMMTO

UMMTO

Promotion : 2019/ 2020

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



Introduction générale

Introduction :

L'introduction de la langue amazighe dans le système éducatif algérien a eu lieu le 14 octobre 1995, suite à la revendication d'une génération de militants de tamazight de l'Algérie indépendante, soifés de leur identité, de leur culture et de leur langue bannis par l'Etat. C'est grâce à la mobilisation et la détermination de ces dernières à mener un combat combien acharné mais pacifique : ils ont déserté les bancs de l'école en boycottant celle-ci durant l'année 1994 /1995 et en revendiquant « tamazight dans l'école algérienne » « tamazight di lakul »

La grève du cartable a fait aboutir le combat pour la réhabilitation de l'identité nationale et l'officialisation de la langue maternelle menés par les militants nationalistes PPA/MTLD tel : BennaiOuali et ses compagnons de la crise berbériste de 1949 ainsi que ceux de printemps berbère de 1980 à pour la première fois dans l'histoire de l'Algérie indépendante, des citoyens ont affirmé publiquement et pacifiquement leur identité jusque-là marginalisée et occultée par les pouvoirs en place. Le soulèvement d'octobre 1988 vient compléter la chronologie du mouvement berbère.

L'introduction de la langue amazigh dans le système éducatif constitue un événement puisque dans l'histoire de l'Algérie et de l'Afrique du Nord ;c'est pour la première fois, que tamazight en tant que l'un des fondements de l'identité nationale est reconnue dans une déclaration officielle de la présidence de l'Etat. il s'en suit la signature d'un décret présidentiel portant création d'une instance dotée de compétence exécutoires à l'amazighité : Haut-Commissariat à l'Amazighité « HCA », convenue suite accord du 22 avril 1995, l'issue d'un débat entre des représentants de la présidence et des mouvements et associations de différentes . Cette institution a pour mission la réhabilitation de l'amazighité et la promotion de la langue amazighe dans le système de l'enseignement de la communication .

Installé le 07 juin 1995, le HCA a organisé un stage de formation pour les formateurs au lycée AMARA Rachid AKNOUN du 09 au 31 1995. La majorité de ces stagiaires sont issus du cadre associatif , d'autres sont reconvertis de leurs discipline d'origine.¹

A la fin de ce stage, un diplôme « Tanaga » est remis à ces pionniers de tamazight que fut cette première promotion Mouloud-Mammeri ».

Ces derniers ont accepté d'investir et de tâter un terrain vierge vu sa carence en matériaux pédagogiques et didactiques, mais il fallait relever le défi pour honorer et rendre hommage tant mérité à ces enfants du boycott ainsi qu'à tous ceux qui y ont participé.

Des « classes pilotes » pour l'enseignement de la langue amazighe ont été ouvertes dans 16 Wilayas. Mais tout s'est déroulé dans la précipitation et dans une certaine improvisation : aucune préparation préalable : ni en matière d'encadrement, ni en matière d'où le caractère facultative et l'inexistence du coefficient, un manque considérable de postes

¹ *Revue Iles umaziɣ N°05, 1995, p.03.*

Introduction générale

pédagogique, la langue amazighe n'a pas connu l'aménagement de statut stable jusqu'au 2016 où elle est reconnue comme « langue officielle »²

1-Choix de sujet

L'introduction de la langue Amazighe dans le système éducatif Algérien, s'est fait en 1995, les enseignants de cette langue qui ont fourni des efforts considérables en se sacrifiant corps et âme pour que cette dernière a sa place dans l'école Algérien à coté de l'arabe et français, ils ne cessent d'affronter des problèmes tant que sur le plan administratif que politique et pédagogique.

Notre travail consiste d'analyser l'enseignement de Tamazight aux primaires difficultés obstacles dans les trois wilayas suivantes : Boumerdes, Alger et TiziOuzou .Notre travail se base sur les capacités et les méthodes utilisées par les enseignants qui se diffèrent d'un enseignant à un autre et d'une région à une autre. Avec une volonté de mener une recherche sur la méthodologie de tamazight au tant qu'elle est une langue intégrée récemment dans le système éducatif Algérien .Le thème de notre mémoire base sur une recherche sociolinguistique et didactique qui a pour thème « l'enseignement de tamazight(obstacles, difficultés) et de découvrir et vivre une enquête au sein des établissements scolaire et prendre une idée globale sur l'enseignement de la langue Amazighe.

2- Problématique :

L'introduction récente de l'enseignement de la langue amazighe à partir de la 4^{ème} année du cycle primaire s'est fait sous l'égide de cette langue.

Pour parvenir à montrer l'enseignement de Tamazight aux primaires difficultés et obstacles dans ce travail nous allons essayer de répondre aux questions suivantes:

- Pourquoi la langue amazighe n'a pas tenu sa place en première année comme les autres matières pédagogiques ?
- Quels sont les principaux problèmes que l'enseignant du primaire rencontre lors de l'explication de ses leçons avec les apprenants ?
- L'utilisation de manuel scolaire par l'apprenant et l'enseignant

3-Hypothèses :

Pour nous arrivons à répondre à notre problématique nous supposons certaines hypothèse :

- L'enseignement de Tamazight au primaire difficultés et obstacles
- La langue amazighe une nouvelle matière en 4^{ème} et 5^{ème} années primaire
- La méthode suivie par les enseignants
- La nature de lien qui est entre l'enseignant et l'apprenant

² Graine Arezki « Il a une avancée de tamaziyt di lakul »in Revue TasyuntUselmed »N° 0,Tiziouzou ,1996 ;p.07.

4-Méthodologie de la recherche :

Dans notre travail, nous avons exploité un questionnaire de 6 questions rédigée en tamazight a été distribué aux 6 enseignants de tamazight au primaire dans 3 différentes wilayas Alger, Boumerdes et Tiziouzouet dans chaque wilaya nous avons choisi 2 enseignants dans le but de confirmer nos hypothèses. Nous avons opté pour un questionnaire comme outil d'observation qui permet de quantifier et comparer l'information auprès d'un échantillon représentatif.

5-Plan de recherche :

Notre plan de mémoire comprend deux parties :

La première partie c'est la partie théorique dans laquelle nous nous donnerons des définitions des concepts liés à notre thème de la didactique : l'enseignement de Tamazight aux primaires difficultés obstacles.

1. Enseignement.
2. L'apprentissage.
3. Enseignement programmé.
4. Approche par compétence.
5. Qu'es ce qu'un manuel ?
6. Qu'es ce qui une méthode ?
7. Programme ?

La deuxième partie c'est la partie pratique dans la quelle nous allons analyser notre corpus que nous avons mené sur terrain.

Introduction :

Nous abordons dans ce chapitre théorique, des concepts clés sur lesquels s'appuiera notre travail, Nous allons parler de l'aperçu historique de la langue Amazigh dans l'enseignement avant et après l'indépendance.

I-Définitions des concepts :**I-1Enseignement**

Selon M.MINDER

« Enseigner, est une action qui vise à produire des effets d'apprentissage, c'est- à-dire modifier le comportement ». ¹

Alors que l'enseignement c'est mettre en contact des systèmes linguistiques et les variables de la situation qui touchent la psychologie de l'individu .Dans le même sillage Gilbert de Landsheere explique :

« C'est un processus par lequel l'environnement d'un individu ou de plusieurs individus est modifié pour les mettre en mesure d'apprendre à produire des comportements déterminés dans des conditions spécifiées, ou répondre adéquatement à des situations spécifiées ». ²

I-2L'apprentissage

« L'apprentissage se définit a priori comme étant l'acquisition ou la modification du comportement sous l'effet de l'action de formateur et du groupe classe ». ³

Dans la didactique des langues, l'apprentissage d'une langue étrangère ne se fait pas comme pour l'autre discipline, mais exige ce qu'on appelle, une «transposition sociolinguistique »ou l'apprenant va confronter ou comparer consciemment ou inconsciemment les systèmes linguistiques de sa langue maternelle avec ceux de la langue étrangère.

On peut considérer l'apprentissage comme une modification stable des savoirs, des savoirs – faire ou des savoirs –être d'un individu, modification attribuable à l'expérience à l'entraînement, aux exercices pratiqués par cet individu .Ainsi, il n'existe pas seulement de réception des savoirs

L'apprentissage nécessite la mobilisation la situation de l'apprentissage divers et complémentaire.

- Maitriser le contenus-ressources (savoirs, savoirs faire, savoirs être).
- Apprendre à les mobiliser pour résoudre une situation –problème donnée ;

¹ MINDER M, *Didactique fonctionnelle : Objectifs, stratégies, évaluation, le cognitive opérant* ,8^{ème} éd, Paris, 1999, p.16.

² Gilbert de Landsheere, *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, Paris, 1979, pp.108-109.

³ BENAMARA N , « *Les difficultés d'apprentissage* »,In :*Synergie* n^o7,Oran, ENSET ,2009,p.28.

- A les intégrer dans une famille de situation.

L'apprentissage nécessite la mobilisation de situations d'apprentissage diverses et complémentaire

- Des situations d'apprentissage élémentaire pour l'acquisition de savoirs ;
- Des situations d'intégration pour initiation et la maîtrise de l'intégration ;
- Des situations problèmes signifiantes et complexes pour la construction et l'évaluation de la compétence terminale.

Tout ces situations se caractérisent par :

- L'intérêt suscité chez l'apprenant ;
- Sa participation effective ;
- La présence de valeurs et/ou de compétence transversales.⁴

I-3 L'enseignement programmé

(syn.) : instruction programmée : méthode d'enseignement élaboré par les psychologues en vue d'une efficacité pédagogique maximale. En 1924.S.PRESSEY imagine un moyen d'instruction utilisant des testes (questions) assortis de réponses. En1958 B.F.SKINNER que ses travaux ont amené à conclure qu'il faut immédiatement récompenser tout sujet en situation d'apprentissage qui réagit correctement à un stimulus conçoit une théorie de l'apprentissage fondée sur le renforcement par la réponse ,cette réponse consolide le conditionnement résultant d'une bonne réponse pour obtenir de bonnes réponses ,l'inventeur de l'enseignement programmée découpe la matière à enseigner en »tranches »très fines ne comportant qu'une seule et petite difficultés .cette théorie à l'origine du développement des machines à enseigner a été l'objet de mises au point et de critiques nombreuses tant que de la part de praticiens comme N.GROWDER que de théoriciens comme R.ASHBY ,L.LAND,etc qui ne se pas d'accord avec SKINNER sur la nature du processus d'apprentissage.

Quoi qu'il ne soit, tout enseignant programmé :

- Oblige l'élève à participer activement et de manières contrôlées à l'enseignement.
- Lui permet de travailler seul et à son rythme.
- Répartit la matière à enseigner en séquence ordonnées.
- Terminer chaque séquence par une question à laquelle l'élève doit répondre.
- Averti immédiatement l'élève de la valeur de sa réponse.
- La mise en forme particulière de ses caractéristiques communes aboutit à deux grands types de programmes l'un dit linéaire (type SKINNER) l'autre dit ramifié (type GROW-DER)

⁴ Ministre de l'Education National, *programme de la langue Amazigh du cycle moyen*, 2016. ; pp.27-28.

Remarque :

A/Certain trait de l'enseignement traditionnel sont seulement systématisés par l'enseignement programmé, l'imposition d'un rythme de progression uniforme pour tout étant certainement l'une des causes essentielles de l'échec pédagogique, le principale mérite de l'enseignement programmé est de proposer un rythme de travail adapté aux possibilités chaque enseignant individualisé.

B/L'ampleur et la complexité de l'objet d'étude expliquent sans doute que l'enseignement n'a pas connu autant de succès dans le domaine des langues vivantes que dans celui de certaines sciences exactes .La méthodologie de l'enseignement des langues ne l'guère utilisé jusqu'ici que comme application plus large sont possibles .

« Conditionnement, programme, linéaire, 2 ramifié ».⁵

I.4. L'approche par compétence

L'approche par compétence est un savoir –agir qui intègre un ensemble de savoirs (connaissances) savoir-faire (capacité) et savoir être (attitude) pour une catégorie de situation problèmes .Elle implique en plus de la mobilisation des ressources, leur organisation et leur coordination pour faire face à des situations appartenant à une famille.

Cependant, il est difficile de cerner la définition qui se rapproche le mieux du vrai sens de la compétence dans le domaine de l'éducation .il faut souligner que ce concept est relativement récent (entre 1970 et1980) ou est née l'idée de dépasser toute pédagogie par objectif ,pour plutôt contourner les différents critiques dont cette dernière fait l'objet .En fin de compte l'approche par compétence n'est qu'un prolongement de la pédagogie par objectif.

Dans les différents définitions données par de multiples auteurs aux concepts de « compétence »concept comme suite « une cible de la formation centrée sur le développement de la capacités de l'élève ,de façon autonome ,d'identifier et de résoudre efficacement des problèmes propres à une famille de situation sur la base connaissances conceptuelles et procédures intégrées et pertinentes. En d'autres termes, c'est un ensemble de savoir-faire et de savoir –être acquis par les apprenants et que ces dernières de travail être capable de les mobilise dans les situations scolaire et non scolaire »⁶

On fait la distinction entre deux sortes de compétences :

- Les compétences générales :

⁵ GALLISONR/D.COSTE, *Dictionnaire de didactique de la langue, Imprimée en France par Aubin imprimeur, Lingugé Poitiers dépôt n°8800-1988, collection n°21, Edition n°6 imprimeur L27279,p.1190.*

⁶ -M.E.N, *programme de la deuxième année moyenne, programme de la langue amazigh, 2003, p.7.*

Les compétences générales rendent possible l'accomplissement de tâches différentes comme être capable de respecter les étapes d'une recherche, organiser des informations, être capable de synthétiser et d'analyser ...Elles sont communes à plusieurs matières.

- Les compétences spécifiques :

Les compétences spécifiques sont restreintes à une seule matière et pour des tâches bien déterminées pour le cas de tamazight, la capacité de lire un message en berbère, écrire une lettre, maîtriser les principes de l'écriture ...

Dans le domaine de l'enseignement des langues, comme ce fut le cas de tamazight, il faut arriver à ancrer dans l'apprentissage de l'élève ces cas de compétences. Quelles soit la compétence de communiquer, qui vise à améliorer de l'usage des techniques et des habilités acquises et à les renforcer, ou encore culturelle, qui vise à augmenter le bilan culturel de l'élève dans le domaine de la langue en cours d'apprentissage. Enfin, la compétence liée aux valeurs affectives, qui ciblent les objectifs des activités qui ont un intérêt dans la vie sociale : rendre l'élève capable d'exprimer ses propres sensations et ses goûts et acquérir les valeurs humaines et spirituelles.

I-5. Le manuel scolaire

Définition : Le manuel scolaire (du latin Manus, « la main ») est un outil pédagogique et didactique censé être profitable dans tout processus d'enseignement /apprentissage d'une langue ou de toute discipline .C'est un accompagnateur tout ou long du parcours scolaire de l'apprenant et une référence de base servant comme une feuille de route au service de l'enseignant. Selon le dictionnaire de la didactique des langues, le manuel scolaire est défini comme : « C'est un ouvrage didactique présent sous un format maniable, la notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécial, les connaissances exigées par les programmes scolaires »⁷

I.5.1 .Les quatre fonctions fondamentales du manuel scolaire

- **Pour l'enseignant :** il est source d'activités pédagogiques contenant une banque de données conformes au programme officielle, aussi il rappelle à l'enseignant des connaissances qu'il a pu oublier .Il l'aide aussi pour présenter et expliquer les cours aux apprenants ;

-**Pour l'élève :** le manuel scolaire permet à l'élève de maîtriser son entrée dans les apprentissages (savoir ; découvrir, apprendre, comprendre, concevoir) ;

-**Pour les parents :** le manuel scolaire leur permet d'aider leurs enfants dans son travail de suivre la progression d'enseignant ;

-**L'établissement scolaire et les parents :** le manuel scolaire établit la relation entre eux.

⁷ MINDER M ; *Didactique fonctionnelle : objectifs, stratégies, éducation, le cognitives* opérant,8^{ème} éd, paris,1999,p.16

Les premiers manuels scolaires de tamazight sont élaborés lors de la réforme de la rentrée scolaire 2002-2003 ont connu une analyse, sorte d'évaluation qui consiste à évaluer leurs contenus. Après 4 ans de réforme, le ministère a installé une commission de correction des manuels scolaire en novembre 2007. Donc dès la rentrée scolaire 2008, les élèves avaient à leur disposition de nouveaux manuels corrigés. La même procédure d'évaluation a concerné aussi les programmes d'enseignement afin d'enlever tous les dysfonctionnement de surcharge des horaires et des contenus.⁸

I.6. Qu'est ce qui une méthode ?

Dans le domaine de l'enseignement des langues, ce terme a au moins deux acceptions très différentes qui rendent son utilisation souvent ambiguë.

1-« Une méthode est une somme de démarches raisonnées basées sur un ensemble cohérent de principe ou d'hypothèse linguistiques, psychologique, et répondant un objet déterminé.

Pour ce qui est de l'explication ou élucidation par exemple (unité didactique).

Le choix d'une méthode résulte :

-Détermination des objectifs à atteindre (ex : compréhension globale ou compréhension analytique ?) De la prise en considération de principes :

Linguistique (consensus et signification, rôle des éléments extralinguistique dans signification, rapports langue, situation...)

-Psychologique (perception du sens à travers les données fournées, niveaux d'intégrative, inductive ...)

-De la détermination des procédés et des techniques les plus compatibles avec les options théorique et, les procédés et les techniques.

La plupart du temps, l'accent est mis à tort :

-Ou sur les principes et hypothèses qui ne constituent que le fondement de la méthode.

-Ou sur les procédés qu'ils ne sont pas de simples recettes découlent de principes demandant à être explicites.

-Ou sur les techniques : les techniques représentent la part, la moins importante de la méthode.

Ex : une formule comme méthode de tableau de feutre est inadéquat puisque elle renvoie expressément à une technique ;une expression comme méthode audio visuelle dans la mesure ou elle peut s'appuyer sur des principes traditionnels ou incohérents.

⁸ FAULQIE P., *Dictionnaire de la langue pédagogique*, ED.PUF, Paris, 1997, p384

2-une « méthode » est aussi un manuel ou un ensemble pédagogique complet compte tenu de l'ambiguïté qui découle de la polysémie de terme mieux vaudrait, dans ce cas utiliser « manuel » ou « cours » .

Pour méthode « audio-visuelle » méthode « audio-orale », méthode « intégrée » etc... voir les définitions à l'initial de l'adjectif audio-visuel-etc... »⁹

I.7. Le programme scolaire

« Un programme d'enseignement est une construction cohérente mettant en jeu un ensemble d'éléments organisés en système, au moyen de relation explicitement définies et de rapports de complémentarité »¹⁰

Selon le dictionnaire de didactique des langues :

« Constituant un ensemble cohérent de connaissances, organisées selon une progression rigoureuse disposée d'une manière à faire participer activement l'élève à l'exécution de la tâche visée et à l'acquisition de connaissances et à le faire travailler seul, à son propre rythme, en vue d'une efficacité pédagogique maximale. »¹¹

Les programmes assignés à chaque enseignement sont à l'origine du manuel scolaire qui est un auxiliaire pédagogique pour l'enseignement, et le support à l'apprentissage le plus répondu sans doute et le plus efficace. Il demeure un instrument de référence qui sert principalement à transmettre des connaissances et à constituer un réservoir d'exercices, pour permettre à l'élève de développer sa pensée et de trouver sa place dans son cadre sociale, familiale et culturel.

I.7.1 principes fondateurs des programmes

Tout programme à élaborer doit nécessairement s'appuyer sur une logique qui met relation les objectifs visés. la construction d'un programme prend appui sur le respect des principes de :

a-Globalité : les programmes seront construits par cycle.

b-Cohérence : les relations entre le différent composant curriculum seront explicites.

c-Faisabilité : L'adaptabilité aux conditions de réalisation sera prise en charge.

d-Lisibilité : la simplicité la clarté la précision sera recherchée.

e-Pertinence : L'adéquation des objectifs de formation des programmes avec les besoins éducatif sera travaillée.

⁹ GALLISSON.R/D.COSTE, *Dictionnaire de didactique des langue*, p.341.

¹⁰ Ministère de l'Education Nationale, *programme de la première année du cycle moyen*, Alger, 2015, p.7.

¹¹ COSTE D.&GALLISSON R., *Dictionnaire de didactique des langues*, Paris, Hachette, 1976, p.444.

Les programmes sont toujours le résultat d'un long processus d'élaboration, ponctué de phase d'écriture, de discussion et de concertation. Les documents de cadrage, traçant leurs grandes orientations sont la loi d'orientation et le référentiel général des programmes. Les principes fondateurs de tous programmes sont de trois ordres : axiologique, épistémologique, méthodologique et pédagogique.

1-sur le plan axiologique :

Le choix des valeurs et leur mise en œuvre constituent une source pour l'orientation du système éducatif, de ses finalités, de la nature du curriculum, du choix des contenus, des méthodes d'apprentissage, etc.

Le système éducatif Algérien doit faire acquérir à chaque apprenant, un ensemble de compétences relevant du domaine des valeurs, avec une double dimension, nationale et universelle, constituant un tout harmonieux et cohérent à l'effet de :

.premièrement : renforcer l'acquisition d'un ensemble de valeurs identitaires nationales de référence, Islamité, Arabité et Amazighité, dont l'intégration dynamique constitue l'Algérianité

.Deuxièmement : renforcer l'acquisition de valeurs universelles dans leur dimensions humains, scientifique et culturelles les plus fécondes.

2-sur le plan épistémologique

Les contenus d'enseignement /apprentissage dans les programmes doit éviter l'inflation des savoirs pour privilégier les notions, concepts, principes, méthode « structurants » de la discipline et qui constituent les fondements des apprentissages et qui facilitent une cohérence verticale des disciplines propices à cette approche.

.La cohérence propre à la discipline doit concilier les stades de développement psychologique de l'apprenant ainsi que la prise en compte de ces représentations telles que permet de les appréhender l'état actuel de nos connaissances.

.Décloisonner les programmes disciplinaire et les mettre au service d'un projet d'éducation.

3-Sur le plan méthodologique et pédagogique

Le nouveau cadrage méthodologique, à savoir auriculaire, dépasse le cadre didactique, trop étroit et inopérant, à prendre en charge, encore de manière efficace, les présupposés et les pratiques qui sous-tendent une entrée des programmes par la compétence (démarche à dominante cognitive et surtout socioconstructiviste)

Les choix stratégies en application sont centrés sur les compétences et les apprentissages construits comme principe organisateur des programmes et des curricula.

Toute la mise en œuvre consiste dans la construction d'approche systématiques des contenus et des activités (déroulement des séquences pédagogiques) en approfondissent l'analyse des

situations des classes, postulant une gamme de possible didactique et pédagogiques (projet pédagogique, sortie sur le terrain, et invitation de personnes –ressources).

II. Historique sur l'enseignement de Tamazight avant et après l'indépendance :

II.1 .L'enseignement du berbère durant la période coloniale :

La première expérience d'enseignement de la langue amazighe remonte à la fin du 19^{ème} siècle sous l'empire colonial français. C'est ce que signale S.chemakh « La première attestation écrite et explicite de l'existence de cours de berbère et précisément du kabyle date de la fin du XIX siècle »¹² En effet, dès le début de 1880 il y'avait la création de l'Enseignement de tamazight à la faculté des lettres d'Alger. Un cours assuré par Masquray, ensuite par R.Basset en 1884. Il ya également les formations des enseignants à l'école normale de Bouzaréah à Alger.

D'autres décisions sont venues après cette date pour concrétiser l'enseignement de tamazight ils on institués un « brevet de langue kabyle »en1885 et un « diplôme des dialectes berbère »en 1887. Cette année –là il y a eu la publication de 3 manuels qui sont¹³ :

- Manuel de langue Kabyle de B.BASSET ;
- Cours de langue kabyle de B.BENEDIRA ;
- Une première année de langue Kabyle de S.A.BOULIFA.

Dés le début du 20^{ème} siècle nous pouvons crier ce qui était publié pour l'enseignement de tamazight, notamment dans le domaine de la grammaire ce qui prouve la continuité au niveau de cette enseignement, en cite à titre d'exemple.

- Méthode de langue Kabyle, cours de deuxième de S.A.BOULIFA ;
- Recueil de compositions, (sans nom d'auteur, probablement de S.A.BOULIFA)

En France l'enseignement de tamazight est officiellement instauré en 1930 à l'école des langues orientales à paris .Cet établissement assure les études amazighes en générale, les études littéraires linguistiques et civilisationnelles .Nous trouvons encore des recherches sur la langue amazighe, assurées par les animateurs adhérents du Fichier de Documentation Berbère de L'Arbaa-Nath-Irathen, crée par les pères blancs en 1946, le centre d'études régionales de Kabylie en 1954.

II.2. Histoire de l'enseignement de tamazigh après 1962

¹² CHEMAKH., in : ANADI n°03/04, Tizi-Ouzou, 1999, p.03.

¹³ CHEMAKH S., Op.cit, pp.97-103.

A l'indépendance de l'Algérie depuis 1962. Le pouvoir politique a combattu tout ce qui est en relation avec les études berbères, il ne se soucie pas du maintien et de l'avenir en ce qui concerne la langue amazighe « A l'indépendance, un coup a été porté à l'enseignement du berbère comme à la recherche dans le domaine berbère .La chaire de berbère de l'université d'Alger est supprimée. L'Etat algérien a purement exclu les études berbères considérées comme gênantes pour la réalisation de l'unité idéologique arabe ». De 1965 jusqu'à 1972, un cours de berbère assuré par M.Mammeri au sein du département d'Ethnologie à la faculté des lettres de l'université d'Alger .Bien que cette expérience ne tarda pas à s'éteindre en 1973.

II.2.1 Importance de l'enseignement du kabyle :

Pour utiliser l'importance, Ils peuvent évaluer que l'expérience ou un ensemble de celle-ci qui se sont déroulées en kabylie entre 1980 et 1995. Au cours de cette évaluation, Ils n'ont pas tenu des cours et publications qui ne s'inspirent pas de l'héritage universitaire qui n'ont pas pour fondements les résultats des recherches actuelles en linguistique.

II.2.2-Facteurs liées à cet enseignement :

- une importance accordée à la syntaxe.
- un degré moindre à la phonologie comparée.
- une absence quasi- totale d'un intérêt pour le lexique.

a- Facteurs liées milieux institué :

Les comités ou collectifs universitaire et par la suite les associations culturelles ont été les seuls espaces où le kabyle est enseigné.

b- Facteurs liées à l'objet :

Les objectifs principaux à atteindre que se fixent les agents de l'enseignement du kabyle :

- Il consiste avant tout en l'alphabétisation de l'apprenant dans sa langue maternelle.
- L'apprentissage du lexique n'est pas une priorité, il est secondaire du fait que les apprenants sont grande majorité berbérophones

c- facteurs liées à l'agent :

Ils ont acquis leur connaissance sur kabyle lors des cours de M.Mammeri à l'université .

d- Facteur liées au groupe et à l'apprenant :

La majorité des groupes qui forment les apprenants a été constitué pendant longtemps par les étudiants et les lycéens uniquement dans l'unique de but d'apprendre à écrire sa langue.

Conclusion :

Dans ce chapitre nous avons basé aux définitions des concepts relatifs et pertinentes en relation avec notre travail sur terrain. Puisque nous avons donné un aperçu historique sur l'enseignement de Tamazight .Et que la première apparition d'enseigner la langue amazighe commence fin 19^{ème} siècle.

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre nous présentons notre corpus, nous avons abordé un questionnaire anonyme adressé aux enseignants de tamazight au primaire.

La raison est que cette enquête nous semblait la plus proche de la réalité sur terrain parce qu'il s'agit d'un groupe d'enseignants.

Nous proposons dans ce chapitre, d'analyser et d'interpréter les réponses obtenus par le biais du questionnaire aux enseignants dans le but de confirmer ou informer nos hypothèses.

➤ Présentation du questionnaire :

Notre population d'enquête est une catégorie professionnelle bien déterminée :

Il s'agit des enseignants du cycle primaire, dans le but de mieux approfondir notre travail de recherche, nous avons réalisé un questionnaire de 6 questions, que nous avons soumis à 6 enseignants de la langue Amazighe qui exercent au primaire, dans des établissements situés à Boumerdes, Alger et Tizi ousou .et pour chaque wilaya nous avons choisi deux enseignants. Le but de cette enquête est de recueillir un maximum d'informations concernant l'avis des enseignants et les problèmes rencontrés au primaire.

Dans le questionnaire que nous avons élaboré, 3 types de question sont proposé :

1-Des questions ouvertes : l'enquête totale dans ses réponses

- Ex: D acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed-is?

2-des questions fermées : L'enquête devra choisir entre un certain nombre de réponses données et prendre ainsi position :

-Ex :akud yettwafkan i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yessawed uselmad ,ad yekfu timsirin-is arama ifuk ugbur di tagara n useggas ?

3-Des questions semis ouvertes : ouverte dans la première partie et fermées dans la seconde ou contrairement.

-Ex :Tulayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden deg uswir amenzu ?

➤ Sfahm-d : ...

II-1 Définition des concepts :

1-Enquête

2-Échantillon

3-Questionnaire

« Selon Jean Dubois »

1-L'enquête :

« L'enquête linguistique est la collecte des informations sur les productions langagières d'une communauté linguistique »¹

2-Qu'es ce qu'un échantillon :

« Dans une analyse descriptive d'énoncés obtenus dans une population donnée, l'étude linguistique (phonologique, syntaxique ou lexicale) porte les un nombre restreint d'éléments prélevés dans l'ensemble des énoncés qui auraient pu être obtenus dans cette même population, on détermine une fraction dans l'univers statistique que constitue l'ensemble des énoncés possible .cette fraction forme un échantillon.

L'échantillon est dit représentatif de l'ensemble dont il est tiré si les résultats obtenus ne diffèrent pas significativement des résultats qu'on aurait déterminé d'autres fractions dans cette ensemble, cela veut dire que les résultats de l'échantillon peuvent être projetés sur l'ensemble des données considérées »²

3-Questionnaire

Un questionnaire est une série de question méthodiquement posées... alors que ces derniers visent un mettre en évidence des aptitudes, les questionnaires s'étendent à une utilisation plus générale...

Le questionnaire est l'une des trois grande méthodes de recueil des informations en vue de comprendre et d'expliquer les faits. Les deux autres méthodes les plus couramment utilisées étant l'entretien et l'observation. Si l'entretien et l'observation sont des méthodes individuelles et collectives, le questionnaire est une méthode qu'est uniquement collective.

C'est une méthode quantitative qui s'applique à un ensemble (échantillon) qui doit permettre des inférences statistiques.

GHIGLIONE distingue les objectifs suivants :

1 -l'estimation : il s'agit d'une collecte de données, d'une énumération de ces données.

2-Description : il s'agit de retirer des informations qui décrivent les phénomènes subjectifs qui sous-tendent les phénomènes objectifs et d'expliquer ainsi les phénomènes objectifs comme les motivations, les représentations et les opinions.

3-La vérification d'une hypothèse : il s'agit ici d'une démarche déductive, le questionnaire devient un outil pour confirmer ou infirmer une hypothèse.

¹ Jean Dubois, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, LAROUSSE, 1994, p.182.

²Ibid, p.163.

La valeur d'un questionnaire dépend des objectifs sous-jacents à l'étude. Pour cela, il est nécessaire de :

A-Définir l'objet de l'enquête : sur quoi porte l'enquête, ainsi que le moyen matériel

B-les objectifs et les hypothèses de l'enquête : qu'est-ce que l'on cherche à mettre en évidence qu'est-ce que l'on veut vérifier ? La définition des objectifs est impossible sans définition des hypothèses générale de l'enquête.

C- Détermine la population d'enquête : on appelle l'univers de l'enquête l'ensemble de groupe humain concerné par les objectifs de l'enquête.

D-déterminer l'échantillon : C'est-à-dire combien d'individus seront retenus par rapport à l'univers.

E-le projet du questionnaire : il s'agit de poser les questions principales par rapport à l'objet de l'enquête. Une fois le projet clairement établi, le plus gros de l'élaboration du questionnaire est fait.

F-Le pré-test : il s'agit d'une phase fondamentale, souvent négligée, qui consiste à mettre à l'épreuve de questionnaire par rapport à quelques individus, autrement dit à le tester.

G-la rédaction définitive de questionnaire.

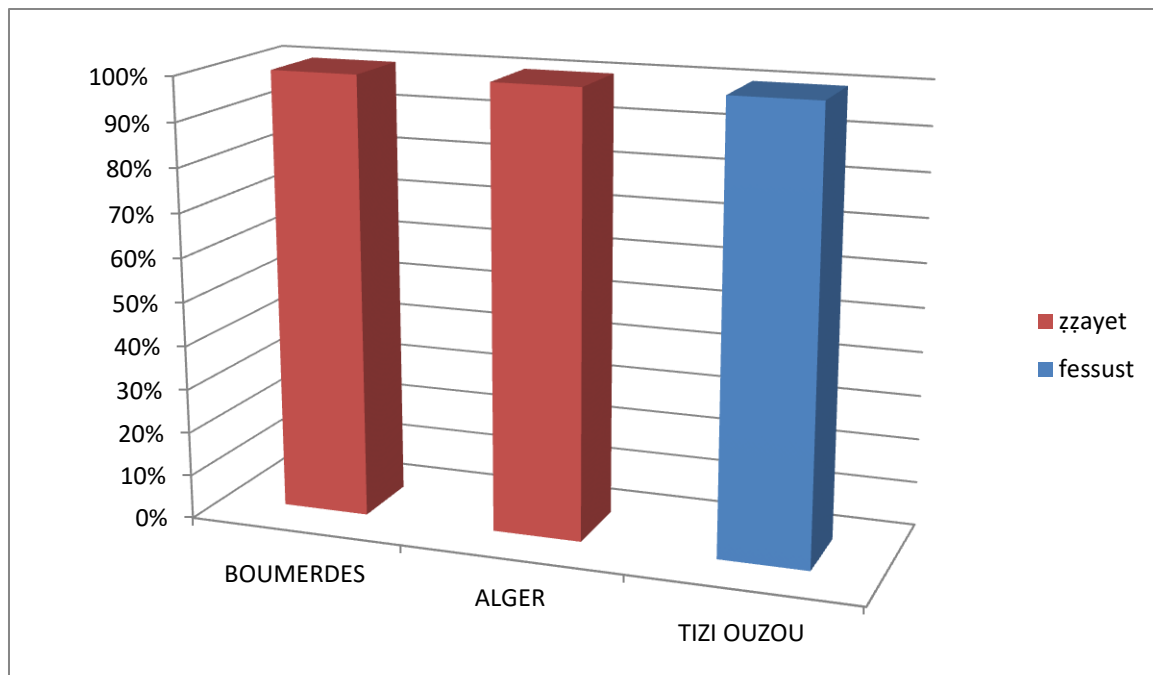
H -le dépouillement et le codage des résultats et l'analyse de résultats en relation avec les objectifs de l'enquête³

³ <http://fr.m.wikipedia.org>, article littéraire, consulté le 15-10-2019.

II.2. Analyse des données

Tableau N°01 : profil des enseignants

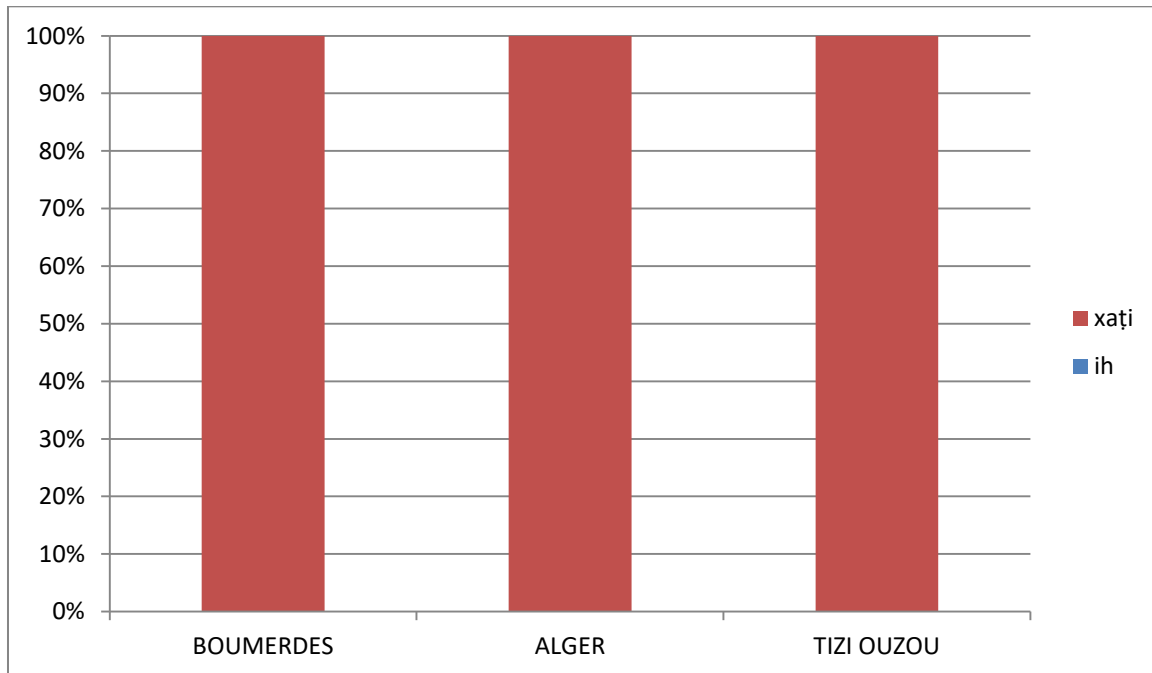
Informateur	Nom et prénom	Age	Diplôme	sexe	Expérience	primaire	wilaya
Enseignante	Bey Chahra	27 ans	Licenciée en langue et culture amazigh	F	2018	Ali Hemadine Delles	Boumerdes
Enseignant	Bourarzour Mourad	31 ans	Licencié en langue et culture amazigh	M	2014	Bariouche Arezki (ville) Neggaz saide (village)	Boumerdes
Enseignant	Zeggar Malik	25 ans	Diplômé en master en langue et culture amazigh	M	2018	Mehdi mouhoub Ouled fayet	Alger
Enseignant	Iften Tarik	29 ans	Diplômé en langue et culture amazigh	M	2015	Ben techfine 928 eucalyptus	Alger
Enseignante	Bouchakor Ilhem	25 ans	Licencié en langue et culture amazigh	F	2018	Outaleb Ahmed Batrona	Tizi-ouzou
Enseignante	Slimane Rabiaa	40 ans	Licencié en langue et culture amazigh	F	2003		Tizi-ouzou

Graphe N°1: Tutlayt n Tamaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden?

Nous avons constaté que 50% des enseignants (Boumerdes, Alger) ont répondu d'une manière directe que la langue amazigh est difficile à la prendre parce qu'il la considère comme étant une nouvelle matière, ils n'ont pas un autre endroit pour apprendre ni des dessins animés sur la télévision ni dans les magasins ni de transport public en tamazight. Donc le seul endroit peut l'apprendre c'est l'école.

Par contre 50 % des enseignants (Tizi-Ouzou) ne trouve pas des difficultés à assimiler cette langue vu que cette dernière est leur langue maternelle parlée quotidiennement.

Grphe N°2 :Akud yettwafken i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yeşawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas ?

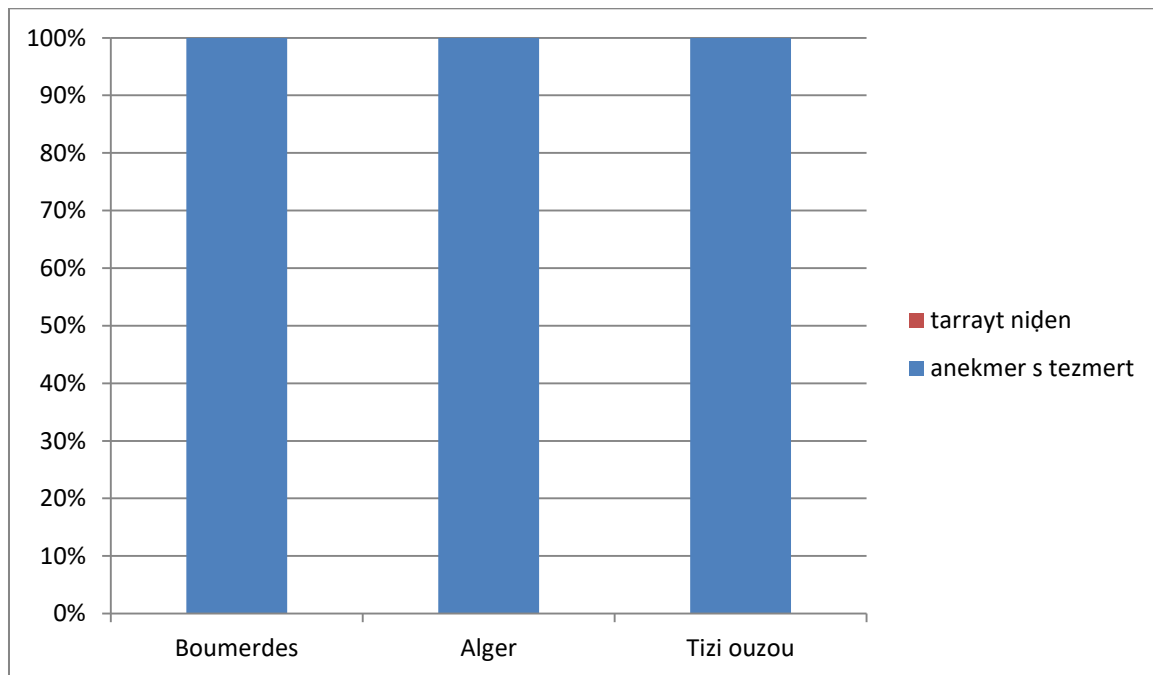


Pour cette question nous avons remarqué que 100%des enseignants partagent le même point de vu que le planning donné est insuffisant pour bien expliquer la leçon et terminer le programme à cause de :

- Insuffisance de temps donné.
- Le manque des moyens (audio-visuel).
- La présence d'une deux^{ème} langue « arabe, française ».

Les enseignants à chaque fois font le recours à la langue arabe afin de faciliter la compréhension aux apprenants en difficultés ils organisent des heurs supplémentaire en dehors de programme scolaire pour combler quelques insuffisances rencontrés par ces derniers.

Graphe N° 3: D acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed n Tamaziyt deg uselmed-is?



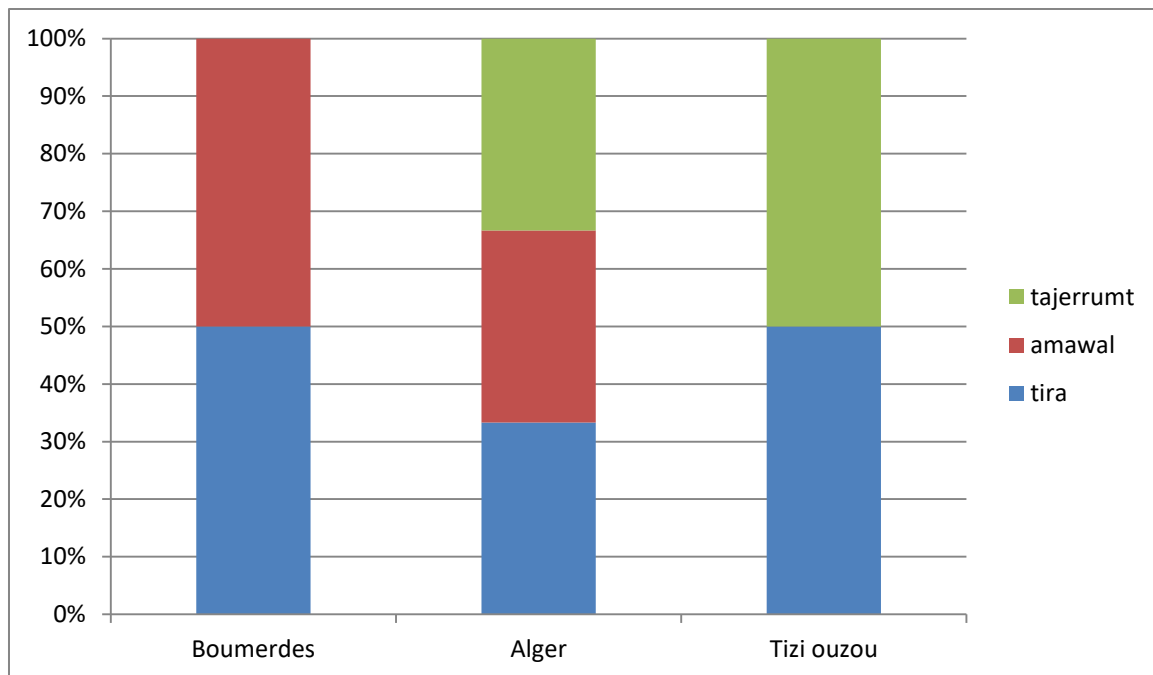
D'après notre question qu'elle est la méthode suivie par les enseignants avec leurs apprenants soit arabophones ou kabylophones.

Nous avons constaté que 100% des enseignants utilisent l'approche par compétence, pour ces enseignants cette méthode permet à l'élève d'acquérir des compétences durables susceptible de l'aider dans son parcours éducatif et dans la vie quotidienne, elle met l'accent sur tous ce qui est fondamental afin de garantir une meilleure transmission des savoirs, elle s'appuie sur le principe des différences individuelles dans l'apprentissage puisque chaque apprenant apprend un peu à sa manière.

L'approche par compétences répond au besoin de réduire l'échec scolaire chez les élèves tant qu'elle place l'apprenant au centre de l'action éducative, il devient le principal acteur dans le processus enseignement /apprentissage.

Nous pouvons dire que l'objectif d'utiliser l'approche par compétence, en incitant l'apprenant à lire, écrire et à s'exprimer sans hésitations. Bien aussi qu'il arrive à résoudre les problèmes, être indépendant de son maître ce qui lui permet de développer ces compétences.

Graphe N°4: D acu n yiħricen i d-asen iwaæren i yinlmaden (tajerrumt, amawal, tira)?



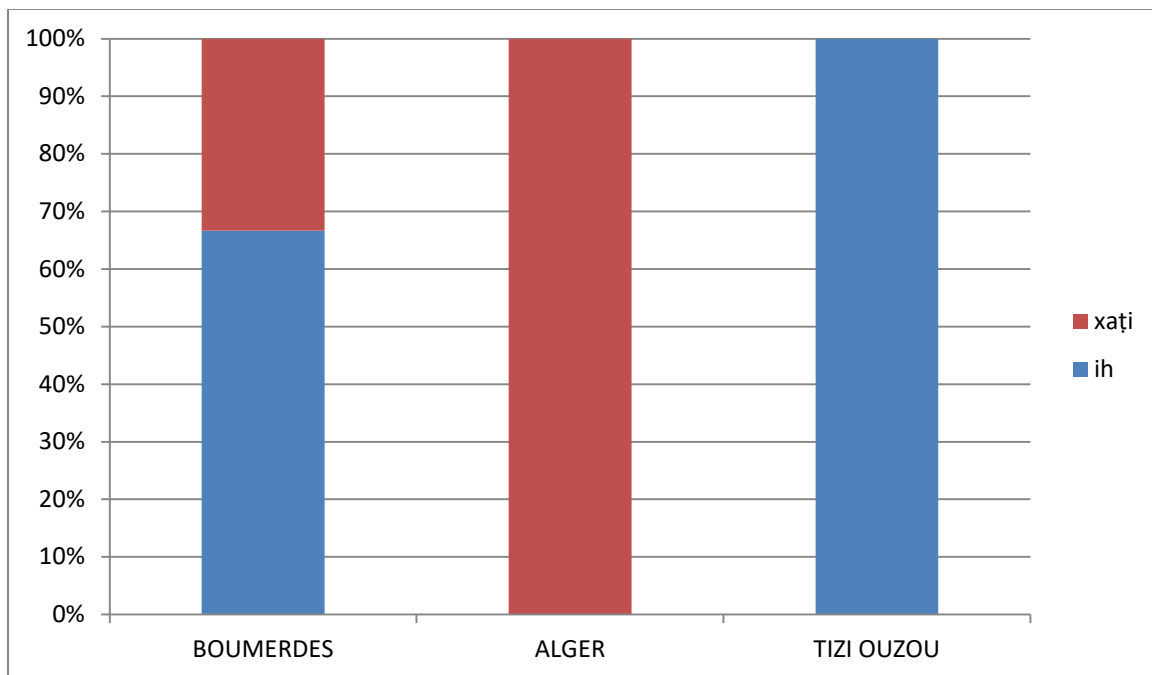
D'après les résultats fournées par les enseignants de la wilaya de Boumerdes nous avons remarqué qu'ils sont les mêmes avis les obstacles qui empêche de faire leurs tâche convenablement, 50% ont des problèmes, les deux enseignants ont déclaré qu'ils trouvent des difficultés au niveau de vocabulaire 50% des enseignants restant trouvent de difficultés au niveau de l'expression écrite avec leurs apprenants.

Nous avons constater les enseignants de wilaya d'Alger ont des problèmes avec leurs apprenants au niveau de la grammaire, vocabulaire et expression écrite. la majorité des informateurs interrogés trouvent qu'il ya une déférence entre un élève à un autre malgré qu'ils partagent la même classe même enseignants mais les kabylophones s'adapte rapidement et assimilent les leçons d'une manière rapide par contre aux arabophones qui rencontrent à chaque fois les difficultés dans l'apprentissage de cette matière .

D'après notre enquête et le questionnaire que nous avons posé aux enseignants de tamazight de Tizi- ousou et notre déplacement soit au village et ville, nous avons constaté que 50% ont des difficultés à l'écrit et 50% restant ils rencontrent des problèmes au niveau de la grammaire.

Nous pouvons dire pour mieux apprendre e appliquer une langue il faut un entourage qui permet de pratiquer cette dernière.

Graphes N° 5 : Ma tesserdamedj adlis amesni d ugbur yellan deg-s ?



Dans le but de vérifier si le manuel scolaire de 4^{ème} et 5^{ème} année primaire est utilisé comme un support pédagogique par nos informateurs.

Nous avons remarqué que les enseignants utilisent le manuel scolaire mais leurs usages diffèrent d'un enseignant à un autre, nous trouvons que y a ceux qui ils utilisent rarement y a ce qui l'utilise souvent comme y a aussi ce qui l'utilise toujours.

Nous avons constaté que 65% des enseignants utilisent le manuel scolaire dans la wilaya de Boumerdes, par contre les 35% restant n'utilisent pas le manuel scolaire selon le programme donné qui se trouve dedans.

La totalité des enquêtés (100%) dans la wilaya d'Alger, les enseignants disent que le programme qui se trouve dans le manuel scolaire 4^{ème} et 5^{ème} année est programmé pour les compétences d'un élève kabylophone, donc ils ont obligés de faire des leçons aux arabophones en dehors le programme scolaire pour qu'ils peuvent arriver à leurs objectifs, c'est de ne pas trouver des difficultés dans les cours programmés dans le manuel scolaire.

100% des enseignants dans la wilaya de Tizi- Ouzou confirment que le manuel scolaire est un guide à suivre, mais l'enseignant doit savoir organiser ses leçons durant l'année pour avoir un lien entre la fiche qui prépare quotidiennement et les cours programmés dans le programme.

Le manuel scolaire est un outil pédagogique et didactique censé être profitable dans toute autre discipline, c'est un accompagnateur fidèle tout au long de parcours scolaire de l'apprenant et l'enseignant

Le manuel est indispensable dans le processus d'apprentissage, mais il ne suffit pas seul selon certains enseignants, il faut faire appel à d'autres supports.

Nous pouvons dire que le manuel joue un rôle très intéressant dans la motivation des apprenants il détient une place privilégiée dans le processus d'enseignement /apprentissage c'est pour cela qu'il ne faut pas le mettre de côté, car il reste et restera toujours le soutien concret pour l'enseignant et les apprenants.

6- D acuten iyblan igejdanen id-yetmagar uselmad s umata deg uswir amenzu ?

La langue amazighe n'a pas eu sa place dans le cadre d'enseignement à côté de la langue arabe et français

Ce que les enseignants de tamazight confirment dans les arabophones (Alger, Boumerdes)

Ont les mêmes problèmes et empêchement rencontrés dans la société Algérienne et le milieu scolaire au niveau administratif pédagogique

- L'horaire de tamazight est mal réparti certain enseignant son marginalisés
- La situation administrative non régulariser Le racisme des directeurs peut créer des problèmes avec les parents des apprenants.
- Le caractère facultatif et y a des enseignants qui se trouve à 2 élèves dans une classe parce que ils ont le choix d'étudier cette matière ou pas.
- Le racisme des parents ya ceux qui disent c'est tellement chargé lorsqu'ils ont ajouté tamazight (c'est une occasion de la refusé),les apprenants y a ceux qui ne veulent pas l'étudier y a ceux qui s'intéressent.
- La demande des arabophones d'étudier tamazight en caractère arabe, pas en caractère latin.
- L'absence de support pédagogiques et d'outils didactique

Les enseignants de Tizi- Ouzou ne rencontrent pas assez de problèmes soit à l'administration, soit avec les enseignants d'arabes, mais le seul problème qui se pose c'est les chargements des classes entre 40 et 45 élèves dirigés par un seul enseignant.

Il n'arrive pas à gérer sa classe à cause de nombre élevés dans une classe.

II.3 Les problèmes rencontrés par les enseignants :**Tableau N°2 :**

Non amazighophones	Amazighophones
<ul style="list-style-type: none"> -l'insuffisance de temps donnée. -manque de support pédagogique et didactique. -la présence d'une 2^{ème} langue écrire et expliquer tamazight en caractère arabe. -la situation de l'administration non régularisé. -le caractère facultatif. -le non assimilation des élèves dans la classe. -le racisme qui reçoit cette matière de la part des parents d'élèves. 	<ul style="list-style-type: none"> - l'insuffisance de temps donnée. -le manque de support pédagogique et didactique. -le nombre élevés des élèves dans une classe.

II.4 Les problèmes rencontrés par les apprenants :**Tableau N°3 :**

Amazighophones	Non-Amazighophones
<ul style="list-style-type: none"> -La grammaire -L'expression écrite 	<ul style="list-style-type: none"> -la grammaire -le vocabulaire -expression écrite et orale

II.5 L'enseignement de la langue Amazighe aux Amazighophones et aux arabophones.**Quelles stratégies adopter ?**

II-5.1 L'enseignement de tamazight :

L'enseignement officiel de la langue amazighe a vu le jour dès 1995 après le boycott de l'école par des milliers d'élèves dans toute la Kabylie. C'était cet événement qui était l'origine de changement. Ce dernier était suivi par un programme du ministre de l'éducation nationale (MEN).

La généralisation de cet enseignement était programmée pour l'année scolaire 2004, avec un objectif pédagogique tracé aussi bien par le MEN que par le Haut Commissariat à l'amazighité (HCA).

Ces objectifs tracés ne pouvaient être atteints en raison de :

- L'absence de matériaux didactisés ;
- l'encadrement insuffisamment formé ;
- langue non normalisée et sans statut...
- examiner le contenu des programmes et la méthodologie préconisée ;
- détecter les difficultés spécifiques rencontrées dans chacune des régions ;

Des programmes sans prendre en considération le public touché par cette question ont donc été négligés entre la langue maternelle et la langue seconde, amazighophone et non amazighophones. C'est pourquoi, on constate :

- le mélange des apprenants natifs et non natifs dans la même classe.

Tamazight dont la prise en charge par le système éducatif est réelle dans un certain nombre de wilayas amazighophones est donc également en signée des élèves non amazighophones, on trouve dans la même classe des élèves non amazighophones par conséquent, deux types d'enseignements s'imposent ; il s'agit de l'enseignement de la langue maternelle pour les non amazighophones.

Néanmoins, l'enseignement de la langue maternelle, c'est –à-dire « la première langue apprise de l'environnement immédiat (environnement familial)

Par contre, en langue seconde dans le sens où elle n'est pas acquise à la naissance et est apprise à l'école les objectifs visés sont de quatre niveaux : parler et écouter, lire et écrire.

Le MEN a ignoré dans sa vision la distinction entre langue maternelle et langue seconde. Un constat qui s'explique par le mélange des apprenants amazighophones et non amazighophones dans les mêmes classes de tamazight et l'utilisation du même manuel d'où des objectifs qui ne sont pas clairs voire difficiles à atteindre dans de telles conditions. Ce que nous allons voir particulièrement.

II.5.1.a Programme :

a-Pour les apprenants amazighophones, on vise :

-L'apprentissage de la langue amazighe devant être fondé sur l'acquisition des compétences linguistique, notamment dans le passage de l'oral à l'écrit en 4^{ème}. Aussi, la progression de leur apprentissages sur le plan linguistique doit se faire en les impliquant dans le processus d'acquisition des connaissances l'année suivante (5^{ème} année) ;

-L'utilisation des ressources de la langue acquise dans différents activités et situations de communication.

-L'expression à l'oral et à l'écrit dans les principales formes de discours à savoir la narration, l'explication et l'argumentation...

b-Pour les apprenants non-amazighophones, on vise :

Développer chez les apprenants des compétences pour une interaction à l'orale dans un premier temps.

L'élargissement de l'horizon culturel de ces élèves en utilisant des extraits de contes amazighs, de courts paragraphes descriptifs des paysages, pour cela, les compétences visées consistent à les rendre capables.

-de faire la correspondance entre l'écrit, la prononciation et l'intonation.

-De se servir des du lexique acquis à travers les textes lus ou écoutés.

-de décrire ce qu'ils voient à travers l'illustration du manuel, d'autres dessins ainsi que l'environnement immédiat.

Ces divergences dans les objectifs apparaissent aussi, dans l'organisation de l'unité d'apprentissage, nous remarquons que :

-Le volume horaire pour la lecture la compréhension de l'écrit est de 90 minutes pour les premières et 96 minutes pour les seconds.

L'écriture et la compréhension de l'écrit sont destinées aux apprenants amazighophones par contre, l'enseignement de l'expression et la communication orales concerne les élèves non amazighophones. Donc, on ne vise pas l'acquisition de la même compétence. A l'orale et que l'effort demeure dans le perfectionnement et le transfert de ces connaissances au domaine de l'écrit, l'apprenant arabophone n'a même pas encore le code écrit.

II.5.1.b Le manuel :

L'apprenant arabophone, n'ayant pas de pré-requis doit avoir un support pédagogique différent de celui de l'apprenant amazighophone car le premier objectif que l'ont se fixe dans l'apprentissage d'une langue consiste, en particulier, dans l'apprentissage de l'oral. Tout enseignement se base sur la communication et l'enseignant doit recourir à des documents

authentiques sous divers formes (chansons, comptines courts dialogue, jeux...) et les utiliser comme moyens pouvant motiver l'apprenant. Il est même situable en offrant aux élèves l'occasion de travailler ensemble (en petit groupe ou en groupe classe) de veiller à l'intégration des non amazighophones au sein de ces groupes, dans le but de favoriser l'acquisition du code oral, la démarche consiste à montrer avant que tout tamazight « accessible » et « facile » et à présenter des activités variées : jeux de découvertes de sons, de mots, de structures, de correspondance, de déférence de lecture à haute voix, d'exercice individuelles et collectifs de type : mots croisés, mots coupés, dialogues incomplets de restitution et /ou mise en jeux des dialogues. Ces jeux peuvent être réalisés avec des chiffres et des nombres, des lettres et des mots.

L'introduction des chansonnettes, en tamazight, dans les programmes scolaires est utile car elles sont privilégiées dans l'apprentissage et sont considérées comme un outil didactique jouant un rôle important parce qu'elles « éduquent, enseignent et font rêver...Elles épousent une fonction cognitive et éducative...Elles enseignent des savoirs sur la langue.

C'est pourquoi, il est nécessaire d'élaborer un programme allégé dans ces contenus linguistiques afin de permettre l'usage efficace de cette langue dans différents contextes.

II.6 Les difficultés rencontrées :

En général, à partir des propos des enseignants les différents problèmes dans ce type d'enseignement en :

A-L'hétérogénéité des classes : l'enseignant doit faire travailler ensemble des élèves amazighophones qui ont des niveaux et des rythmes différents avec d'autres élèves qui n'ont aucune connaissance de la langue. et quand ces derniers n'assimilent pas le contenu de la leçon, ils finissent par s'ennuyer.

Les enseignants se voient donc contraints à reprendre, ou refaire le cours au moins trois fois ou quatre fois en deux langues différentes (en tamazight, arabe et en français) pour ces élèves assimilent d'un côté et pour la captive et leur faire aimer la matière d'un autre.

Sur le plan de la syntaxe, ils font des classes sur les structures syntaxiques de l'arabe.

Au niveau lexical, ils ont une connaissance limitée du vocabulaire.

Au niveau de l'orale, ils n'arrivent ni à s'intégrer dans les groupes, ni même à répéter ce que leurs camarades disent.

Au niveau de l'écrit, ils ont du mal à développer leurs idées. se sont ces facteurs qui expliquent, en partie, le manque de motivation et la faiblesse dans la participation.

L'enseignant de la langue amazighe se déroule avec une faible densité horaire et pendant une durée relativement courte, ce qui n'aide pas les enseignants à atteindre l'objectif fixé pour une science.

II.7. Propositions faites par les enseignants :

- Commencer à dispenser le cours chargé de tamazight dès la première année primaire.
- Elaborer un dictionnaire et un lexique scolaire.
- Commencer par une prise en en classe à l'apprentissage oral se dotant de moyens pédagogique adéquats, notamment en audio et en audio-visuels, et en favorisant aussi, le travail en groupe pour que l'apprenant non-amazighophone, en particulier, puisse mieux assimiler les cours.
- Penser à un enseignement spécifique qui s'inscrira dans la didactique des langues secondes et élaborer une méthode d'acquisition de la langue amazighe en tant que langue seconde ainsi qu'un manuel adéquat aux élèves arabophone qui étudient tamazight.
- Prendre en charge les enseignants de cette langue en organisant des séminaires afin de répondre à certaines interrogations ayant un rapport avec la pédagogie et les différentes approches qui ne sont pas bien assimilées.⁴

Conclusion :

Dans la partie pratique, nous avons effectué une enquête avec la technique du questionnaire contenant des questions fermés, semi fermés et ouvertes auprès de 6 enseignants qui ont accepté de nous répondre. Après avoir ramassé les questionnaires, nous les avons traités, analysés et interprétés, et nous avons tiré quelques conclusions.

⁴ Ministre de l'Éducation Nationale, *L'enseignement de langue Amazigh aux arabophones, Quelles stratégie adopter*, Tizi-Ouzou, p.101.

Conclusion générale

Conclusion générale :

En guise de conclusion générale, nous pouvons dire que notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique qui port sur l'analyse des problèmes rencontrés par les enseignants de tamazight au primaire nous avons traité trois wilayas (Boumerdes, Alger et Tizi-Ouzou).

D'abord, il faut savoir que l'enseignement est une des relations humaines qui peut réussir comme elle peut échouer, Enseigner c'est aider les apprenants à apprendre, le rôle fondamentale de l'enseignant réside dans le fait de transmettre une connaissance ou un savoir aux apprenants.

Dans le chapitre théorique, nous avons parlé de la langue Amazighe, nous avons défini quelques concepts clés pertinents relatif à notre thème de recherche à savoir : l'enseignement, l'apprentissage, enseignement programmé, méthode, approche par compétence et le manuel scolaire. Nous avons parlé aussi de l'aperçu historique de cette dernière avant et après l'indépendance.

Pour apporter des réponses à notre questionnaire dans le chapitre pratique, nous avons effectué une enquête avec la technique du questionnaire, contenant des questions fermées, semi fermées et ouverte auprès de six enseignants qui ont accepté de nous répondre.

D'après l'enquête que nous avons mené sur terrain ,nous avons collecté des données que nous les avons analysé pour mettre le point sur les problèmes rencontrés par les enseignants de Tamazight au primaire ,mais notre envie de mener une observation au sein des établissements scolaire a été gâché par l'agrément des directeurs qui ne veulent pas créer certains complexes aux apprenants à cause de notre présence dans les classes ,c'est pour cela nous n'avons pas pu confirmer le 4^{ème} hypothèse « quelle est la nature de lien entre l'enseignant et l'apprenant ».

Certes, les enseignants n'ont pas tous la même vision et n'applique pas la même approche pédagogique dans leurs classes.

De ce fait, les problèmes rencontrée sont différents d'une classe à une autre et d'une région à une autre surtout lorsqu' il s'agit de l'apprentissage d'une nouvelle matière

L'enseignant doit donc répondre aux besoins des apprenants en leur proposant des taches adaptés c'est-à-dire des taches progressives, surtout de mettre en valeur leurs qualités et en leur expliquant toute ambiguïté, ou en l'aidant à trouver les moyens de combler les insuffisances au lieu de les sanctionner.

Nous avons remarqué que les enseignants ont le même ratio à propos de leurs réponses que nous avons analysé, concernant les apprenants non amazighophones ont des problèmes dans le vocabulaire ,la grammaire et expression écrite ,ils ont trouvé même des problèmes avec les parents d'élèves sous prétexte que le programme est trop chargé par contre les amazighophones puisque Tamazight est leurs langue maternelle, rencontre seulement certains problèmes au niveau de la grammaire et expression écrite.tout cela c'est les problèmes que

Conclusion générale

l'enseignant rencontre avec les apprenants et ça fait partie de la pédagogie, mais d'une autre avec autre partie avec l'administration c'est la négligence de cette matière Tamazight en plus des collègues de travail qui sous estime cette dernière en profitant d'en prendre les heures qui sont programmés pour les séances de cette matière généralement pour rattraper leurs retard même si ce n'est pas la solution pédagogique que le ministre de l'enseignement a donnée pour rattraper le retard.

Grâce a notre travail de recherche et à l'aide des enseignants, nous avons arrivé à montrer certains problèmes qu'il rencontre l'enseignant durant son parcours.il est souhaitable cette catégorie d'apprenants ait à disposition des enseignants des moyens audio-visuels afin de mieux soutenir l'enseignement /apprentissage. Il faut réaliser l'intégration de cette catégorie d'apprenants à plus ou moins brève échéance et se préparer à autres situations dans le cadre de l'enseignement de cette langue et de la généralisation dès lors qu'on reconnait que c'est « la langue de tous les Algériens »

En fin, nous pouvons dire toute action ayant un rapport avec une étude de la représentation linguistique et sociale.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

1-MINDER M., *Didactique fonctionnelle : objectifs stratégies, évaluation, le cognitive, opérant*, 8^{ème} éd, Paris, 1999.

2-Ministre de l'Education Nationale, *programme de la première année du cycle moyen*, Alger, 2016..03.

3-Ministre de l'Education Nationale, *programme de la première année du cycle moyen*, Alger, 2015

4-Ministre de l'Education Nationale, *l'enseignement de la langue amazighe aux arabophones. Quelles stratégies adopter ?*

Articles

1-BENAMARA N, in : *synergie*, Algérie n°7 ,Oran, ENET, 2009.

2-CHEMAKH S., in : *Anadi* n°03/04, Tizi ouzo , 1999.

Dictionnaire

1-Gilbert de Landsheere, *Dictionnaire de l'évaluation et de la recherche en éducation*, Paris, 1979.

2-GALLISSON R/D.COSTE, *Dictionnaire de la langue*.

3-FAULQUIE P., *Dictionnaire de la langue pédagogique*, ED, PUF, Paris, 1997.

4-COSTE D . GALLISSON R., *Dictionnaire des langues*, Paris Hachette, 1976.

Mémoires

1-CHEBBAH Karima., *l'adéquation de l'enseignement de la langue amazighe avec les programmes en vigueur*, Mémoire de la licence, Tizi-Ouzou, 2007-2008.

2-HAMIDI Dalila., *L'enseignement de Tamazight dans la nouvelle reformulation*, Mémoire de la licence, Tizi-Ouzou, 2008.

Webographie

Bibliographie

[http://fr.m.wikipedia.org/.Article littéraire](http://fr.m.wikipedia.org/.Article_litt%C3%A9raire) consulté le 15-10-2019.

Liste des figures

Grphe N°1 : Tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden.....	27
Grphe N°2 : Akud yettwafkan i tmaziq deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yesawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas.....	28
Grphe N°3: D acu n tarrayt yessexdam deg uselmed n tmaziyt deg uselmed-is.....	29
Grphe N°4: D acu n yihricen i d-asen iwaeren i yinelmaden (tajerrumt,amawal;tira).....	30
Grphe N°5: Ma tessexdamed adlis amesni d ugbur yellan deg-s.....	31
Question N°6 : (analyse).....	32

Liste des tableaux

Tableau N°1 : Profil des enseignants	26
Tableau N°2 : les problèmes rencontrés par les enseignants de tamazight	33
Tableau N°3 : les problèmes rencontrés par les apprenants.....	33

Agzul s tmaziyt

Tamaziyt yezga uzaglu fell-as atas n wuguren itt-id ikcmen,seg zik adabu yesedyeq fell-as i wakken,ad teddu deg ubrid n nger ,mačči ,xas akka teneetab ,ur tekni ara i ddel,imi ħudren-t warraw-is,sehbabren fell-as s nnif.

Amenuy yef tmaziyt .Tasuta tettağğa-t-id i tayed,ayen i tt-yeğğan tedder almi d tizi n was-a.

Tazrewt i nexdem tewwi-d yef usentel “uguren i d-tt-magaren iselmaden n tmaziyt deg uswir amenzu”,Nekcem s annar n unadi imi nexdem isteqsiyen i yeslmeden n tutlayt n tmaziyt deg krađ n temnađin “Lzzayer ,Bumerdes,Tizi-wezzu”

S tezrawt i d nhegga ad neeređ ad –nerr yef wařas n yisteqsiyen di tmukrist- nney:

-ayen tutlayt ur tetřif ara amkan-is deg useggas amenzu am tutlayin niđen?

-aselmad n tmaziyt seg useggas wis ukuz deg uyerbaz amenzu yezmer ad d-iseeddi izen i unelmad?

- d acu-ten wuguren i d-tafen yiselmaden deg uselmed n tmaziyt i waeraben.

I waken ad teddu tezrawt –ney akken iwata nerra kra n turdiwin i waken ad ay-εawnen-t.

Amgired yellan ger leqbayel d waeraben,yezmer ad yeglu s wuguren deg lmenteq.

Tarrayt semrasen yiselmaden teweer i wakken ad tessawed izen i yinelmaden?

Leqbayel ,aeraben deg yiwet n tmeyrit,leqbayel d tutlayt –nsen tayemmat sawden ad fahmen s shala,maca aeraben tawin lweqt .

Tamaziyt tettaf-d iman-is tetwařqer s yur tadbelt ,akken twalin-t yiselmaden ntaerabt s s tmuyli niđen tetwařqar ur tesei ara azal.

Ma nemslay-d yef yigmađ iyer nessawed ad d-naf akken:i waken ad nekkes uguren id –tafen yiselmaden isefk Tamaziyt ad teqqaren seg useggas amenzu mačči almi d aseggas wis ukuz

Ad yili umawal ladya i yiselmaden i waken ad ten iεawen deg wuguren n tmeslayt.

Tamaziyt ad tesεu amkan-is deg wallalen niđen ama deg amařaf,tilizri...

Ad yili leqdic yef udlis n tmaziyt iwulmen aswir i yinelmaden ierabawalen.

Ad as-fken akud iwulmen i tmaziyt akken ad tesεu azal deg yal ayerbaz.

Di tagara ,nezmer ad d-nini akken xas tamaziyt tetmagar-d atas n wuguren mazal tettedu deg ubrid n unegmu imi tarwa-s bedden fell-as xas wama adabu yettxalaf abrid yettnadi ad yeybu ljara-s.

Questionnaire :

Ce questionnaire es adressé aux enseignants de la langue amazighe au primaire dans trois différentes wilayas (Boumerdes, Alger et Tizi ousou) et plusieurs établissements de savoir quels sont les problèmes que l'enseignant rencontre avec leurs apprenant soit amazighophone ou non amazighophone.

Informateurs de wilaya de Boumerdes :

Informateur n°1

Nom : Bey

Prénom : Chahra

Âge : 27 ans

Question 1 : Tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden ?

Di tazwara uqbel ad teyren d saħ twalin-it d akken teweer zzayet fell-assen maena mi ara yeeddi ukradyur amezwaru ad asen-d-ass telha ad themlen timsirin –ines lhant xas akken ahil yeqeid ara akken iwata maena nседdu –iten-t d uswer n yinelmaden, akken dayen nerra tamawt (nekk d yiwet seg-sent) akken anelmad iharcen di tutlayt taerabt d tutlayt tafrensist ula di tmaziyt yehrec win zzayen deg terbaet d tefrensist zzay dayen di tmaziyt lmeena-s tutlayt tamaziyt mači d seba aken timnađin tierabawalin ur tisinin ara tamziyt.

Question 2 Akud yetwafkan i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yeşşawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ma ifukugbur d tagara n useggas ?

Akud yettwafkan ,i tutlayt n tmaziyt warjin nfuk ahil a ladya win n uswir ukkuż meqqar

Tura ma yella uyawel deg wahil ad d naf inelmaden ur fhimen ara akken ilaq timsirin txaşan atas di tira d usenfali imi akud iharsay

Ma yella nruħ stawil akud itunefken ur iqad arabladya nukni s iselmaden di tmenadın tierabawalin akud iharsay mlih ur netmuđdu ara akk akud ilaqen I tira aked usenfali s tmenna.

Question 3: Dacu n tarrayt yessexdem uselmad deg uselmed-is?

Nessexdam anekmar s tezmart.

Question 4: d acu n yiħricen I d-assen iwaeren i yinelmaden?

Aħric i weeren I unelmad d ayen yeean asenfali s tmenna acku anelmad di tjerrumt ney di tseftit mači d tayawsa iweeren s wařas ,meena anelmad yettaf-d uguren meqren di tira akked tmenna a ladya mi ara nmud asenfali s tira i unelmad nettaf-d uguren ur sexdamen ara ilugan

akken iwata tamawalt-ines mači tanesbayurt aybel agi nezmer ad d-nini mači d ugur n tutlayt Tmaziyt kan d aybel sean akk tutlayin akk...

Question 5:Ma tsexdamed adlis amesni d ugbur yellan deg-s ?

Ih agbur d allal ilaqen ad tyedfer uselmad deg uselmed ines imi netta ara nedfer yettak-d akk ayen yehwağ unelmad maena akken walay yal aselmad s tarrayt-ines d leqdic-ines s lxedma – ines ur nezmir ara akk akk ad nessexdem ayen id yenna ugbur imi aselmed yemxalaf si tmemnadt yer tayed ,ula d aswir n yinelmaden yemxalaf mači d yiwen yef waya nezmer ad nini agbur mači dya ayen ilaqen ad nessexdem iyis yella wayen id –ten-izwaren.

Question 6: D acuten iyeblan igejdanen id yetmagar uselmad s umata deg uswir amenzu ?

Təayaren ay belli drus n swayaε I nxeddem dya amzun tfen ay di temgartur nezmir ara anehdar.Qqaren ay-d tamaziyt zyada kan kan unelmad tetjini-ay i wacu imi ur tettili ara deg l'examen 5^{ème} .

Tiselmadin n taerabt :tewwi –ay si lweqt nay d zyada kan.

Informateur n°2:

Nom: Bouzarzour

Prénom : Mourad

Âge:31 ans

Question n°1 :Tutlayt ntmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden ?

Fessuset yef les kabylophones macca aerabawalen zzayet fell-asen cwit en tant que langue étrangère

Question n°2 :Akud yettwafkan i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yeşşawed uselmad ad yekfu timsiri-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas ?

Nesεa 3 n swayaε di ddurt chaque séances 45 min, donc akud drus ur nettfaka ara agbur ,nuyal nettak kan ayen i wullemen i yinelmaden.

Question n°3: D acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed-is?

Anekmar s tezmert.

Question n°4: D acu n yihricen id –asen iwaeren i yinelmaden(tajerrumt,amawal,tira)

Tayuri d ususu n wawalen iweεεε-asen mliħ.

Question n°5:Ma tessexdamed adlis amesni d ugbur yellan deg-s?

Agbur yelha s umata.

Question n°6: D acuten iyeblan igejdanen id yettmagar uselmad s umata deg uswir amenzu?

Uguren yellan tidet kan tamuḥuqranit s watas s yur iselmaden n taerabt tadbelt ur teddy ara yid-neɣ xdem susem ,ur nesei ara azref de reclamer.

Informateurs de wilaya d'Alger

Informateur n°1:

Nom :Zeggar

Prénom : Malik

Âge : 25 ans

Questio n°1 :Tutlayt n tmaziɣt tusa-d fessuset neɣ zɣayet yef yinelmaden ?

Tamaziɣt ɣer ierabawalen ,dayen i waeren mliḥ ma nbded seg problême administratif ,tadbelt les directeurs llan wid i yugin,lweq i tmaziɣt ulac qqarent seg 11 :15h almi 12 :00h tameddit s 16 :15h à 17 :00 h llan wid yesgharayen mardi tameddit ,dayen id yeglan imawlan ugint ma d arrac byant acku mači am tiyaḍ niḍen d imawlan nsen ukked wakud i d aybel.

Question n°2:

Akud yetwafkan i tmaziɣt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yessaweḍ uselmad ad yekfu timsirin-is ar ma ifuk ugbur di tagara n useggas?

Nous avons les arabophones on a même pas le temps régulier comme tout les autres matières, dont on est loin d'appliquer ou dire es ce que loin d'appliquer ou dire es ce que c'est faisable pour terminer le programme et tout exemple, les horaires de tamazight au lieu dit arabe elle est placé en dehors des heurs pédagogique veux dire de 11h15-12 et16h15-17h.

Question n°3: D tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed n tmaziɣt deg uselmed-is?

Nessexdam anekmar s tezmert approche âr competence acku tura yekkes zzerb yellan gar uselmad d unelmad zik l'enseignant c'est celui qui decide et tout .Tura xaṭi aselmad d aweleh kan il est là pour orienter c'est tout c'est l'élève qui fait tout.

Question n°4: D acu n yiḥricen id –asen i waeren i yinelmaden?

Ayen i waeren, ma nwala amawal d tira lhan, ma d la grammaire, tajerrumt tewear- asen acku mačči d tutlayt n tyemmat yur sen, d'ailleurs nous on travaille bcp plus l'orale à propos de l'écrit.

Question n°5 : Ma tessexdamedḍ adlis amesni d ugbur yellan deg-s ?

Asexdem n wahil di tmurt tierbawalin ,ur nezmir ara ad nexdem akk yella wacu ara ad nexdem yella wacu ur nxeddem ara acku ur nezmir ara aexdem ahil akken it nxeddem d tmurt tierbawalin akked leqbayel ,yettas-d zzay yef ierbawalen exemple :tu reseignes les 4 ou 5^{ème} tu doit faire une repartition anuelle genre un guide pour l'année inem akked temsirin ara ad txdmed daki maci kifkif tin ara ad txdmed i leqbayel d waeraben maci kifkif exemple :livre scolaire i yellan tura iwulem kan iqbayliyen ma d aerab non c'est une chatastrophe.

Question n°6: D acuten iyeblan igejdanen i yettmagar uselmad s umata deg uswir amenzu?

Y a deux sortes de problèmes :

-Administrative

-Pédagogique

Administrative,y a pas d'horaire pour tamazight on enseigne en dehors des heures pédagogique ,en plus le directeur s'il est raciste va te causer problème avec les parents ,le caractère facultatif y a des enseignants qui se trouve à 2 élèves dans une classe, les parents y a des racistes ceux qui disent que tellement charge chargé lorsque il ont ajouté tamazight c une occasion de la refusé daxel n la classe tu trouves y a ceux qui veulent pas l'étudier, a ceux qui intéressent ,y a le problème dans une classe y a des kabyles et arabe en même temps différents niveau, le nom maîtrise du français puisque nous on enseigne avec du latin, y a le problème de caractère pourquoi pas en arabe.

Informateur n°2 :

Nom :Iftene

Prénom :Tarek

Âge :29ans

Question n°1 : tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef yinelmaden ?

Tusa-d fessuset i wallay maena ur teshil ara ,axatar ulac anida zemren ad mlilen tutlayt-agi menyir azerbaij ulac les dessins animés di la télévision ,ulac tira yef thuna ,transport public ...etc.

Question n° 2 : akud yettwafkan i tmaziyt deg uzerbaij yezmer ad iqid i wakken ad yeşawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas ?

Tezrid aerab jamais attfukd tamsirt acku attexddmed tamsirt ;isem déjà ad as-dmuded amedia ur teyssen ara ilaq ad as-tinid d acut amek yettwanteq aygar anaru wakki yessed aygar akka,netta anelmad ma yesqsa-d yef tyawsa ilaq ad as-terred af acu qqaren ewet uzal madam yehma mahsub ma inuda-d ad yefhem ad as-teqim deg allay.

Question n°3: d acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed-is?

L'approche par compétences.

Question n°4: d acu n yehricen i d-asen iwaeren i yenelmaden ?

Afares , timawit d tira ,amawal yuwæer-asen yef waya ur sein ara le lexique pauvre pour s'exprimer.

Question n°5 : ma tessexdamð adlis amesni d ugbur yellan deg-s :

Agbur yellan deg ahil xeddemn-d i les kabyles ,nukni s iearbawalen adlis déjà ur ten-sexddam ara atas ,yella wayen yezwaren ilaq ad yissin timsirin tigejdanin,ussan,les mois,iwaer-asen atas tajarrumt akked tira ,amawal ud nehddar ara acku tura i bedan tameslayt,xeddem-ay tamsirt n tjarrumt ttafay-d iman-iw ad sefhem-ay taseftit.

Question n°6: d acuten iyblan igejdanen id yettmagar uselmad s umata deg uswir amenzu?

Le caractère facultatif, manqué dans l'aménagement de son lexique.

-Informateurs de wilaya de tizi ouzou :

Informateur n°1 :

Nom :Slimane

Prénom :Rabiaa

Âge :40 ans

Question n°1 : tutlay n tmaziyt fessuset ney zẓayet yef yinelmaden ?

Tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset yef yinelmade –nney,acku d tutlayt –nsen tayemmat,ferhen yis-s byan ad tt-yrenm macca mi tt-id-ufan tebed yef tutlayt I nessmras yal ass,llan yinelmaden yettarwalenfell-as imi atas n wawalen imaynuten I tt-ikcmen,d awalen ur gzin i as-asen-yetwieiren ur ceffun ara

Question n°2: akud yettwafkan i tmaziyt deg uyarbaz yezmer ad iqid I waken ad yeşawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ama ifuk ugbur di tagara n useggas?

Akkud yettwafkan I tutlayt ur d –yettqad ara i waken ad nekfu ahil,acku yal tamsirt fkan-as 45n tesdatin,imi d igardan zẓayen di tira,yerna ilaq ad asen-ternuð iluyma ,ur ay-d ttqaddant ara 45 n tesdatin I waken ad nekfu tamsirt.

Question n°3: d acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselemd-is?

Tarrayt I nessemras d anekmar ney d asami s tezemmar ,anida nettağğa anelmad ad d-yebnu tamsirt I yiman-is s tzemmar i yelm-d yakan.

Question n°4: d acu n yeħricen i d-asen-iwaeren i yinelmaden?

Llan yinelmaden ur sein ara uguren, ttattafen s sshala timusniwin i asen-yettunefken, maca llan wiyed ttiwere-asen yiferdisen n tutlayt , ama d tajarrumt ney di tirawalt ladya tira ttaeraqen gar “a” d” e” d” u” d” ur” maca ayen I asen-yetwieren s wařas d tajarrumt.

Question n°5: d ma tessexdamed adlis amesni d ugbur yellan deg-s?

Nesmras adlis deg kra n yiħrisen d temsrin maca nettbedil kra n temsrin niħen d yiħrisen imi ur ddiin ara d tmussni n unelmad d yiswan n uselmaed uyur nebya ad nawed.

Question n°6 : d acuten iyblan igejdanen id yettmagar uselmad s umata deg uswir amenzu ?

Ařas n yiyblan I d-nettmagar imi tutlayt tamaziyt xas akken d tutlayt –nney maca mazali-tt tettwaħqar di tmetti amzun mačči –nney, ney d tutlayt kan taberranit ur nesēi ara azal ,ur sefkin ara akud iwwulmen ttağġan-tt d taneggarut, ttağġan-tt tameddit acku ħur-sen teshel, ur tesēi ara azal.

Informateur n°2:

Nom: Ilhem

Prénom: bouchakour

Āge: 25ans

Question n°1 : Tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zřayet yef yinelmaden ?

Ima di tmurt n leqbayel i selmad-aġ inelmaden ferħen s wařas imi ad ħren tamaziyt acku d tutlayt tayemmat nsen yerna snen ad tmeslayen alors d nutni i yettnadin ad tyren ħemlen mi ara d tawed saea n tmaziyt tikwal ma ifuk lweqt qqaren iyid massa di laenayam keml-aġ.

Question n°2 : Akud yettwafkan i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqid i wakken ad yeřawed uselmad ad yekfu timsiri-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas ?

Ayen yeean la sēance tikwal ur sawađ-aġ ara ad tekfu-ġ acku llant temsirin ħwajent lweqt i wakken ad sfahm-đ akken dyen llant temsirin tikwal ur ħwajent ara lweqt-nni i as-it-nufkan nkeffut zik anecta i tuyal ħer niveau ni inelmaden llan wikad ig fahamen llan wid i teqlen cwiya i lefhama .

Le programme ur zmiray ara ad am-d ini-ġ nezmer ad t-nekfu 100%., acku nekkini yal la sēance tesēa 1h:30 deg lweqt aki lqanun yenna-d ad t-xedmed snat temsirin maena tikwal ur neřřawed ara acku drus n lweqt .Nekk lweqt selħayay-t ēla ħsab ntemsirt ara ad xedm-aġ ēla ħsab niveau n yinelmaden.

Question n°3: D acu n tarrayt yessexdam uselmad deg uselmed-is?

Sexdam-ay anekmar s tezmert .

Question n°4: D acu n yiħricen id –asen iwaæren i yinelmaden(tajerrumt,amawal,tira...) ?

Yettili lexšaş s wtaş i tjerrumt imi ayen yaenan timawit ur sein ara ugur itili-d lexsas cwiya di tira ama d wayen yeenan iluyma.

Question n°5: Ma tessexdameđ adlis amesni d ugbur yellan deg-s ?

Ilaq ad teđafređ agbur ayen yellan daxeł-is yef anecta ilaq aselmad ad iheggi tasebedhut –is n wayyur aked d tin useggas aked d tin useggas aken ad izar amek teddunt temsirin acu kan timsirin tzeṃr-d d kem ara aten-t isqaeden akken twalađ seant assay gar asent.

Question n°6: D acuten iyeblan igejdanen id yetmagar uselmad s umata deg uswir amenzu ?

Chargement des classes de 40 à 45 élèves.

Questionnaire

Ce questionnaire est adressé aux enseignants de la langue amazighe au primaire dans trois différentes wilayas, (Boumerdes, Alger et Tizi ousous) et plusieurs établissements de savoir quels sont les problèmes que l'enseignant rencontre avec leurs apprenants soit amazighophones ou non amazighophones.

1-Sexe : Femme Homme

2-Quel Âge avez vous ?....ans

3-Êtes-vous ? Licencié Autres

4-Quel établissement d'exercice ? Primaire.....

5-Depuis quand vous enseignez Tamazigh ?

6-Tutlayt n tmaziyt tusa-d fessuset ney zzayet yef unelmad ? sfahm-d

7-Akud yettwafkan i tmaziyt deg uyerbaz yezmer ad iqiid i waken ad yessawed uselmad ad yekfu timsirin-is ara ma ifuk ugbur di tagara n useggas? ih xați

8- D acu ntarrayt yessexdam uselmad deg uselmed-is? Sfahm-d

.....

9- Dacu n yihracen i d-asen iwaeren i yinelmaden(tajerrumt,amawal,tira)? Sfahm-d

.....

.....

.....

10-Ma tessexdamed adlis amesni d ugbur yellan deg-s? Sfahm-d.....

.....

.....

11-D acuten iyeblan igejdanen id yettmagar uselmad s umata deg uswir amenzu?Sfahm-d

.....

.....

.....

Table des Matières

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale.....	8
1-Choix du sujet	9
2-Problématique	9
3-Hypothèse	9
4-Méthodologie de la recherche	10
5-plan de recherche	10

Chapitre I:Données introductives

Chapitre théorique	12
Introduction.....	12
I. Définitions des concepts	12
I.1 Enseignement.....	12
I.2 L'apprentissage	12
I.3L'enseignement programmée	13
I.4 L'approche par compétence	14
I.5 Le manuel scolaire	15
I.5.1Les quatre fonctions fondamentales de manuel scolaire.....	15
I.6 Qu'est ce qui une méthode.....	16
I.7. Le programme scolaire	17
I.7.1 Principes fondateurs des programmes	17
1. sur le plan axiologique	18
2. sur le plan épistémologique	18
3. sur le plan méthodologique pédagogique	18

II .Historique sur l’enseignement de tamazight avant et après l’indépendance	19
II.1 L’enseignement du berbère durant la période coloniale	19
II.2 Histoire de l’enseignement de tamazight après 1962	19
II.2.1 Importance de cet enseignement	20
II.2.2. Facteurs liées à cet enseignement.....	20
a.Facteurs liées au milieu instituant et institué.....	20
.b.Facteurs liées à l’objet	20
c.Facteurs liées à l’agent.....	20
d .Facteurs liées au groupe et à l’apprenant.....	20
Conclusion	21

Chapitre II : Analyse du corpus

Introduction	23
II. Définition des concepts	23
1-L’enquête	24
2-Echantillon	24
3-Questionnaire	24
II.1.Analyse des données.....	26
II.2.Profil des enseignants.....	26
1-Question 1(graphe n°1).....	27
2-Question 2(graphe n°2).....	28
3-Question 3(graphe n°3).....	29
4-Question 4(graphe n°4).....	30
5-Question 5(graphe n°5).....	31
6-Question 6(analyse).....	32
II.3 Les problèmes rencontrés par les enseignants.....	33
II.4 Les problèmes rencontrés par les apprenants.....	33

II.5.L'enseignement de la langue amazigh aux amazighophones et aux arabophones, quels stratégies adopter ?.....	33
II. 5.1 L'enseignement de tamazight	34
II.5.1. a. Programme.....	35
II.5.b. le manuel.....	35
II.6.les difficultés rencontrées	36
II.7. propositions faites par les enseignants.....	37
Conclusion.....	37
Conclusion générale	39
Bibliographie	42
Annexes	45
Table des matières	57